Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i kapłana wielkiego nad domem Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wielkiego\* Kapłana\*\* nad domem Bożym,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i kapłana\* wielkiego nad domem Boga, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i kapłana wielkiego nad domem Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a także wielkiego Kapłana nad domem Bożym, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I *mając* wielkiego kapłana nad domem Bożym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kapłana wielkiego nad domem Bożym; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Kapłana wielkiego nad domem Bożym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mając zaś kapłana wielkiego, który jest nad domem Bożym, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz kapłana wielkiego nad domem Bożym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mamy też wielkiego kapłana nad domem Bożym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On jest wielkim kapłanem nad domem Bożym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i [skoro mamy] wielkiego kapłana w domu Boga,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jako najwyższy kapłan w domu Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (mając) też wielkiego kapłana nad domem Bożym - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і великого архиєрея в Божім домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz wielkiego Kapłana nad domem Boga |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mamy również wielkiego kohena ponad domem Bożym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i skoro mamy wielkiego kapłana nad domem Bożym, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On jest najwyższym kapłanem domu Boga! |

1. 1) <x>650 7:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 2:17</x>; <x>650 4:14</x>; <x>650 7:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 3:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Jest to dopełnienie bliższe po "Mając" w w. 19. [↑](#footnote-ref-5)